

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1830** <sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
13 ИЮНЯ 1975 ГОДА

ТРИДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

|   | <i>Стр.</i> |
|---|-------------|
| Предварительная повестка дня (S/Agenda/1830) .....  | 1           |
| Утверждение повестки дня .....  | 1           |
| Положение на Кипре:<br>доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/11717) ..... | 1           |

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (под условным обозначением S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ВОСЕМЬСОТ ТРИДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 13 июня 1975 года, 16 час.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Абдул Карим АЛЬ-ШАЙХЛИ (Ирак)

*Присутствуют представители следующих государств:* Белорусской Советской Социалистической Республики, Гайаны, Ирака, Италии, Китая, Коста-Рики, Мавритании, Объединенной Республики Камерун, Объединенной Республики Танзании, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1830)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:  
доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/11717).

*Заседание открывается в 18 час. 25 мин.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

### Положение на Кипре:

доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/11717)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мною получено датированное сегодняшним днем письмо от представителя Кипра, который обращается с просьбой о том, чтобы делегация Кипра была приглашена принять участие в прениях. В письме также говорится, что делегацию будет возглавлять г-н Глафкос Клиридис. Эта просьба об участии основывается на соответствующих положениях Устава и правила 37 временных правил процедуры Совета Безопасности. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить представителя Кипра для участия в обсуждении без права голоса.

*По приглашению Председателя г-н Клиридис (Кипр) занимает место за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я получил также письма от представителей Турции и Греции от 12 и 13 июня соответственно с просьбой пригласить их на основе соответствующих положений Устава для участия в обсуждении. Следуя обычной практике и с согласия Совета Безопасности, я предлагаю

пригласить представителей Греции и Турции принять участие в обсуждении без права голоса.

*По приглашению Председателя г-н Олчай (Турция) и г-н Папулиас (Греция) занимают места за столом Совета.*

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мне хотелось бы также напомнить, что вчера в ходе неофициальных консультаций члены Совета решили, чтобы Совет Безопасности в соответствии с правилом 39 его временных правил процедуры направил приглашение г-ну Ведату Челику. Если нет возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен сделать это, и в нужное время приглашу г-на Челика занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

*Предложение принимается.*

4. Мне хотелось бы обратить особое внимание Совета на доклад Генерального секретаря [S/11717], включенный в повестку дня данного заседания.

5. Члены Совета получили также текст проекта резолюции [S/11725], который был подготовлен в ходе состоявшихся ранее консультаций между всеми членами Совета. Во время консультаций, проведенных сегодня днем до начала этого заседания, члены Совета согласовали новую формулировку последнего пункта этого проекта резолюции. Я читаю новый текст пункта 6 постановляющей части, содержащийся в документе S/11725/Rev.1:

*„Предлагает Генеральному секретарю продолжать миссию добрых услуг, возложенную на него по пункту 6 резолюции 367 (1975), информировать Совет Безопасности о достигнутом прогрессе и представить промежуточный доклад к 15 сентября 1975 года и полный доклад не позднее 15 декабря 1975 года“.*

6. Хотя пересмотренный вариант проекта резолюции еще не распространен на всех языках, я надеюсь,

что члены Совета готовы приступить к голосованию на основе текста, который я только что зачитал.

7. В ходе консультаций Совет также пришел к соглашению, что голосование по проекту резолюции следует провести до того, как будут сделаны заявления. Поэтому прежде всего я хочу поставить этот проект резолюции на голосование.

8. Ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/11725/Rev.1.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Проект резолюции принимается 14 голосами, причем никто не голосовал против<sup>1</sup>.*

*Один член Совета (Китай) не принимал участия в голосовании.*

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь, когда процедура голосования в Совете Безопасности закончена, я вначале предоставляю слово Генеральному секретарю, который выразил желание сделать заявление.

10. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я внимательно ознакомился с положениями резолюции, которую только что принял Совет. В частности, я обратил внимание на пункт 6, в котором Совет предлагает мне продолжать миссию добрых услуг, возложенную на меня в соответствии с пунктом 6 резолюции 367 (1975).

11. Я хотел бы заверить Совет, что сделаю все, что в моих силах, для достижения прогресса в этой очень сложной и трудной миссии. Однако мне не хотелось бы скрывать от Совета свою озабоченность отсутствием прогресса в решении этой проблемы по существу. Несмотря на все наши усилия в Вене, основные разногласия в подходе, которые я осветил в своем докладе, сохраняются.

12. Я очень надеюсь, что все заинтересованные стороны в последующие недели и месяцы приложат максимум усилий, для того чтобы найти согласованную основу для прогресса. Я знаю, что это соответствует мнению членов Совета, и сделаю все от меня зависящее, чтобы максимально способствовать достижению этой цели.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В список для выступления после голосования записалось несколько представителей. Предоставляю им слово.

14. Г-н ЧУАН ЯНЬ (Китай) (*говорит по-китайски*): Позиция китайской делегации по вопросу о Кипре остается неизменной и четкой. В соответствии с этой принципиальной позицией мы голосовали за резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и резолюцию 365 (1974) и 367 (1975) Совета Безопасности. Поэтому мы поддерживаем ту часть проекта резолюции, в которой подтверждаются вышеупомянутые

резолюции и содержится призыв к дальнейшему осуществлению резолюции 367 (1975). Однако, поскольку проект резолюции касается в основном вопроса о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций, по которому китайская делегация всегда занимала хорошо известную, принципиальную позицию, мы не участвовали в голосовании по нему.

15. Мы с удовлетворением отмечаем, что в последнее время стороны, заинтересованные в решении вопроса о Кипре, уже приступили к переговорам и добились первых успехов. Мы искренне надеемся, что обе общины киприотов и заинтересованные стороны будут и дальше устранять вмешательство и интервенцию сверхдержав, принимать близко к сердцу всеобщие интересы, терпеливо вести мирные переговоры на равноправной основе и в духе взаимопонимания и компромисса и стремиться к скорейшему и разумному урегулированию кипрского вопроса.

16. Г-н БЕННЕТТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Сегодня мы недвусмысленно подтвердили убежденность Совета в том, что все заинтересованные стороны должны добиваться достижения скорейшего прогресса в урегулировании на Кипре путем переговоров. Ответственность, налагаемая на нас Уставом Организации Объединенных Наций, а также многолетние страдания всех киприотов делают это настоятельной необходимостью.

17. Соединенные Штаты приветствуют недавно достигнутую между заинтересованными сторонами договоренность о возобновлении венских переговоров 24 июля. Мы благодарим Генерального секретаря за большой такт и терпение, которые он проявил, содействуя продвижению вперед на этих переговорах и сохранению необходимого импульса. В представленном нам объективном, содержательном докладе Генерального секретаря указывается не только на первые обнадеживающие шаги, но и на то, что для достижения урегулирования все еще требуются терпеливые усилия, добросовестность и взаимопонимание. Умелая помощь Генерального секретаря и дальше будет чрезвычайно важна для успешного завершения этого процесса.

18. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), мандат которых мы только что продлили, продолжают играть существенную роль в обеспечении безопасности и благополучия всего народа Кипра. Тем самым они также оказывают значительное содействие процессу переговоров. Специальный представитель Генерального секретаря на Кипре, Командующий Вооруженными силами Организации Объединенных Наций, его офицеры и солдаты постоянно проявляют те профессиональные навыки и тонкое понимание ситуации, которых и ждет от них мировая общность. Мы искренне надеемся, что все стороны не пожалеют усилий для оказания помощи и обеспечения безопасности ВСООНК при выполнении ими нелегких задач.

19. Правительство Соединенных Штатов полностью поддерживает решение, только что принятое Советом Безопасности. Недавно президент Соединенных Штатов и государственный секретарь прямо призвали стороны признать огромную важность достижения урегулирования путем свободных переговоров и эффективно использовать помощь, которую оказывает им Совет Безопасности в виде добрых услуг Генерального секретаря. Мы присоединяемся к мнению Совета и мирового сообщества о том, что необходимо добиться прогресса в деле установления прочного мира на Кипре и что этот прогресс должен быть достигнут сейчас.

20. Г-н САИТО (Япония) *(говорит по-английски)*: Наша делегация хотела бы выразить свое удовлетворение по поводу принятия проекта резолюции при согласии заинтересованных сторон. Принятое сегодня Советом решение продиктовано сложившимися обстоятельствами, поскольку положение на острове нестабильно и взрывоопасно.

21. Мы согласны с мнением Генерального секретаря, что дальнейшее присутствие ВСООНК необходимо не только для поддержания прекращения огня на острове, но и для облегчения поисков мирного урегулирования.

22. Но мы хотели бы подчеркнуть наше убеждение в том, что продление мандата Вооруженных сил не должно использоваться какой-либо из сторон для затягивания переговоров на неопределенный срок; настоятельная необходимость справедливого и прочного урегулирования побуждает меня обратиться к заинтересованным сторонам с призывом занять примирительные позиции и оказать максимальное содействие усилиям Генерального секретаря. Пока же Совет, конечно, вправе поздравить себя в связи с замечательными успехами Генерального секретаря и его персонала в деле руководства ВСООНК. Работая в тесном взаимодействии с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, координатором по оказанию гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций Кипру и Международным комитетом Красного Креста, ВСООНК, в дополнение к своим обязанностям по обеспечению прекращения огня, сделали чрезвычайно много для облегчения страданий народа Кипра. Нам еще раз хотелось бы отдать должное офицерам и солдатам Вооруженных сил и правительствам, предоставившим контингенты.

23. Наша делегация с большой озабоченностью отмечает, что, как сказано в докладе Генерального секретаря, тупик „в отношении коренной основы урегулирования“ все еще не преодолен, несмотря на два раунда переговоров в Вене между представителями обеих общин. Однако нас несколько обнадеживает решение провести в период с 24 по 27 июля во исполнение резолюции 367 (1975) Совета Безопасности опять же в присутствии Генерального секретаря третий раунд переговоров между представителями двух общин.

24. По мнению нашей делегации, это свидетельствует о желании обеих общин добиваться урегулирования путем переговоров. Это вселяет в нас надежду на то, что в ходе последующих переговоров обе общины проявят добрую волю, и тупик, о котором говорит Генеральный секретарь, будет все же преодолен.

25. Мы все понимаем значение взаимных уступок, на которые, как надеется Генеральный секретарь, пойдут теперь все заинтересованные стороны. Я лишь хотел бы напомнить Совету, что та или иная сторона должна пойти первой на подобные уступки, и я надеюсь, что начиная с сегодняшнего дня и до конца июля стороны вступят в дружеское соревнование за право сделать это первой.

26. Иными словами, будем надеяться, что все стороны станут полностью сотрудничать с Генеральным секретарем в его неустанных усилиях по сохранению и, по возможности, ускорению процесса переговоров. Наша делегация хотела бы отдать должное Генеральному секретарю за решимость, с которой он выполняет свою важную задачу. Я обращаюсь ко всем сторонам с призывом содействовать этим усилиям и не ставить под угрозу процесс переговоров.

27. Сегодняшнее продление мандата ВСООНК является лишь частью, хотя и необходимой, этого процесса. Теперь нужен максимум усилий для продолжения начатого и достижения результатов, на которые все мы рассчитываем.

28. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) *(говорит по-французски)*: Первый из двух взаимосвязанных, но тем не менее самостоятельных вопросов, рассматриваемых Советом, а именно вопрос о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, на мой взгляд, не нуждается при существующих обстоятельствах в иностранных комментариях.

29. Во-первых, полезность присутствия Вооруженных сил ни у кого не вызывает сомнения. Правительство Кипра и все заинтересованные стороны выступают за присутствие ВСООНК на острове, где они самоотверженно и весьма умело решают многочисленные задачи, которые им пришлось поручить ввиду сохраняющегося тревожного положения. Для успешного выполнения миссии ВСООНК необходимо не только согласие всех заинтересованных сторон, но и их содействие. В этой связи наша делегация, как и в декабре прошлого года, вновь обращается с призывом ничем не ограничивать деятельность ВСООНК, в частности в том, что касается свободы передвижения при осуществлении ими своих функций; необходимо (и отвечает духу этой миссии), чтобы ВСООНК могли действовать в сходных условиях в северной и южной частях острова, гарантируя обеим общинам одинаковую защиту. Между тем, как указывается в докладе Генерального секретаря, так обстоит дело не всегда.

30. Во-вторых, мы все, как и в прошлом, единодушно проголосовали за продление мандата Воору-

женных сил. И этого достаточно, чтобы подтвердить поддержку, которой они пользуются у Совета. Поскольку резолюция была принята единогласно, никакая оговорка к ней, которую могла бы внести какая-либо представленная здесь сторона и которую, кстати, — по принципиальным соображениям, никто из нас, здесь присутствующих, не признает, — не может освободить ее от обязанности сотрудничать с Вооруженными силами.

31. И наконец, я отдаю дань уважения Командующему Вооруженными силами генералу Прем Чанду и контингентам, которые их составляют. Все они заслужили нашу похвалу и признательность, выполняя в таких трудных условиях возложенную на них миссию. Я добавлю, что ВСООНК в равной степени подвергаются опасности, поскольку в докладе Генерального секретаря сообщается о 24 случаях, когда их позиции подвергались обстрелу. Подобные действия недопустимы, особенно если они совершаются регулярными войсками, как в данных случаях. Командование этих частей обязано позаботиться о том, чтобы в будущем подобные инциденты не повторялись. И именно этого мы ждем от них. Я хочу также выразить правительству Канады искреннее сочувствие в связи с гибелью на своем посту канадского офицера из гражданской полиции ВСООНК.

32. Теперь я хотел бы обратиться к другому аспекту наших прений, который связан с резолюцией 367 (1975). Как и Генеральный секретарь, мы вынуждены констатировать, что состояние конфронтации, возникшее в результате событий прошлого лета, по-прежнему сохраняется; несмотря на наши неоднократные призывы, положения резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, которые Совет одобрил в своей резолюции 365 (1974) и на которых должно основываться урегулирование, до сих пор не превращены в жизнь и их осуществление даже не начато. Это — довольно мрачная картина, особенно если подумать о бедствиях людей, изгнанных с обжитых мест и уже много месяцев влачащих жалкое существование беженцев в своей стране, если подумать о парализованной и обескровленной экономике.

33. Несмотря на такое положение, мы благодаря решимости Генерального секретаря и присущему ему высокому чувству ответственности за порученное дело все-таки можем надеяться, что между сторонами начнется настоящий диалог, а это является необходимым условием урегулирования. Стороны встречались уже дважды. Мы считаем, что, хотя большая часть аспектов кипрской проблемы уже затрагивалась, предложения сторон фактически не рассматривались по существу. Этим и объясняется отсутствие прогресса, о котором говорится в докладе Генерального секретаря. Между тем принято решение продолжить эти переговоры в конце следующего месяца, что, естественно, представляет собой положительный шаг. Мы надеемся, что тем временем стороны приступят к изучению вопросов, затронутых на предыдущих встречах, и что они смогут коснуться существа проблемы, то есть начнут вместе

искать точки соприкосновения в своих позициях, а на этой основе и взаимоприемлемое урегулирование.

34. Это — нелегкое дело, если принять во внимание повышенную чувствительность сторон, вполне объяснимую при нынешнем положении на острове, тяжелые последствия совсем недавнего прошлого, конъюнктурные декларации и решения, от которых зависит будущее или, по меньшей мере, объект переговоров. Эта задача может быть успешно решена, только если стороны хотят этого и готовы пойти на необходимые компромиссы. Генеральный секретарь и его специальный представитель стараются с достоинством и терпением, которым мы воздаем должное, создать условия для начала диалога и его продолжения, но конечный результат зависит не от них. Поэтому мы еще раз призываем стороны начать всеобъемлющие переговоры, о которых говорится в резолюции 367 (1975) Совета. Мы призываем их, говоря словами этой резолюции, вести переговоры в духе взаимного понимания и сдержанности, а также воздерживаться от любых действий, которые могли бы поставить под угрозу переговоры. Без реального прогресса народ Кипра не сможет добиться мира, к которому он стремится, а две общины — мирного сосуществования, обеспечение которого — наша основная задача.

35. Г-н РИЧАРД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенного Королевства признательна Генеральному секретарю за ясный, сжатый и всеобъемлющий доклад об операциях Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре за период с 6 декабря 1974 года по 9 июня 1975 года, а также за содержащееся в этом же документе сообщение о встречах, которые он провел с руководителями общин киприотов-греков и киприотов-турок в Вене с 28 апреля по 3 мая и с 5 по 7 июня во исполнение своей новой миссии добрых услуг.

36. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает, что состояние конфронтации, возникшее в результате событий в июле и августе 1974 года, сохраняется и что в нынешних условиях он считает дальнейшее присутствие ВСООНК на Кипре важным не только для поддержания прекращения огня на острове, но и для облегчения поисков мирного урегулирования.

37. Наша делегация разделяет мнение о действительной необходимости того, чтобы ВСООНК продолжали выполнять миссию, которую они осуществляют в настоящее время, и мы согласны с Генеральным секретарем, что мандат Вооруженных сил следует продлить еще на шесть месяцев. Поэтому Соединенное Королевство проголосовало за только что принятую нами резолюцию.

38. Как явствует из доклада Генерального секретаря, Соединенное Королевство предоставило самый крупный национальный контингент для ВСООНК и осуществляет также материально-техническое обеспечение всего состава Вооруженных сил. Кроме того,

в свете достигнутого в принципе соглашения об открытии вновь международного аэропорта в Никосии и по просьбе Генерального секретаря правительства Соединенного Королевства направило недавно следовательскую группу для составления предварительных планов открытия аэропорта. После завершения этого обследования Соединенное Королевство предоставило услуги группы по восстановлению аэропорта, которая начала работы 3 июня.

39. Мне кажется, из сказанного мной ясно, что правительство Соединенного Королевства полностью выполнило свои обязательства в отношении ВСООНК. Я рад заявить, что мы намерены сохранить свой контингент и на следующий период действий мандата. Мы будем и дальше играть роль в этой международной операции по поддержанию мира, полагая, что в нынешних обстоятельствах это по-прежнему необходимо для обеспечения мира на острове.

40. В то же время мы обратили внимание на заявление в докладе Генерального секретаря о том, что он сократит численность ВСООНК, как только это будет возможно сделать, не нанося ущерба эффективности Вооруженных сил или их способности выполнять обязанности, возложенные на них Советом Безопасности. Мы приветствуем это заявление и призываем Генерального секретаря держать под постоянным контролем численность Вооруженных сил с учетом положения на острове. Мы надеемся, что вскоре можно будет осуществить еще более значительное сокращение, чем проведенное за отчетный период.

41. Мы также обратили внимание на раздел доклада, в котором рассматривается финансовое положение ВСООНК. Генеральный секретарь называет его критическим, и мы, со своей стороны, серьезно озабочены растущим финансовым бременем, лежащим на странах, предоставляющих свои контингенты. Правительство Соединенного Королевства информировало Секретариат, что его вклад в материально-техническое обеспечение ВСООНК на год, оканчивающийся в июне 1975 года, должен быть ограничен до 1,9 млн. фунтов стерлингов. Это само по себе является увеличением более чем на 0,5 млн. фунтов стерлингов нашего вклада в материально-техническое обеспечение по сравнению с тем, что было до увеличения численности ВСООНК, осуществленного летом прошлого года. Насколько мы понимаем, затраты на материально-техническое обеспечение сейчас меньше, чем они были после событий в июле и августе прошлого года. Мы с удовлетворением отмечаем этот факт, но правительство Соединенного Королевства будет вынуждено строжайшим образом контролировать расходование средств на материально-техническое обеспечение ВСООНК в предстоящем году.

42. Как и Генеральный секретарь, наша делегация обеспокоена увеличением числа случаев обстрела ВСООНК за отчетный период. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций присутствуют на Кипре, потому что стороны выразили согласие на их размещение в целях предотвращения возобновления

боевых действий и содействия сохранению и восстановлению законности и порядка. Поэтому на стороны ложится четкое обязательство делать все возможное для облегчения задачи ВСООНК и соблюдения положений ряда резолюций, включая резолюцию, которую мы только что приняли и в которой стороны призываются полностью сотрудничать с ВСООНК в осуществлении ими своих обязанностей. Наша делегация считает, что 24 случая обстрела персонала ВСООНК представляют собой серьезные нарушения этого обязательства. В интересах обеспечения как личной безопасности солдат ВСООНК, так и успешного выполнения ВСООНК своих функций с этим действительно должно быть покончено.

43. Позвольте мне также выразить свои соболезнования правительству и народу Канады в связи с гибелью одного из канадских офицеров на Кипре за отчетный период.

44. Что касается межобщинных переговоров, то наша делегация полностью поддержала резолюцию 367 (1975) Совета Безопасности, потому что мы верили, что переговоры между двумя общинами при личном содействии Генерального секретаря дают наилучшую возможность мирного решения проблемы Кипра. Наша делегация считает такую уверенность вполне оправданной, и мы пользуемся возможностью официально выразить свою постоянную горячую поддержку идее поиска решения обеими общинами. Кроме того, высокой похвалы заслуживает Генеральный секретарь за ту роль, которую он так умело сыграл на этих переговорах; мы надеемся, что он и дальше будет играть эту важную роль в поисках мирного урегулирования проблемы Кипра.

45. Но, к сожалению, как лишний раз подтверждает доклад Генерального секретаря, на сегодняшний день достигнут лишь незначительный прогресс, и до сих пор еще не оказалось возможным прийти к соглашению по основным проблемам. Наша делегация, выступая в Совете Безопасности, уже заявляла, что время работает не на народ Кипра. Поэтому мы осуждаем любые действия или заявления сторон, которые могут привести к созданию помех на пути прогресса, и можем лишь сожалеть о попытках подменить истинные переговоры повторением прошлых обид. На обеих сторонах лежит серьезная ответственность, так как отсутствие согласия, если они ни о чем не договорятся, вызовет ожесточение и обнищание народа, который окажется разделенным и для которого возможность жить вместе, в согласии в рамках единой нации будет потеряна навсегда.

46. Наша делегация, однако, была рада отметить дружественную атмосферу, в которой проходили встреча между министрами иностранных дел Греции и Турции в Риме и последующая встреча в Брюсселе между премьер-министрами Караманлисом и Демирелем. Согласно полученным нами сообщениям, обе стороны рассматривают встречу на высшем уровне в Брюсселе как обнадеживающую. Мы, в частности, приветствовали содержащееся в их совместном ком-

мюнике заявление о том, что, как решили оба премьер-министра, проблемы между их двумя странами должны урегулироваться мирным путем и что в отношении проблемы Кипра они поддерживают межобщинные переговоры в Вене. Мы надеемся, что Греция и Турция сделают все возможное для содействия проведению межобщинных переговоров, с тем чтобы вскоре можно было перейти к обсуждению вопросов, имеющих непосредственное отношение к самой сути проблемы. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что 24–27 июля в Вене должен состояться следующий раунд переговоров. Правительство Соединенного Королевства, со своей стороны, готово и впредь всеми возможными средствами содействовать поискам урегулирования путем переговоров. Но мы хотим еще раз подтвердить наше убеждение в том, что наиболее перспективный путь достижения соглашения — это все же прямые переговоры между двумя общинами и что Совет Безопасности обязан сделать все возможное для их продвижения.

47. Г-н ПЛАЯ (Италия) *(говорит по-английски)*: Делегация Италии очень надеялась на возможность вновь рассмотреть кипрский вопрос в Совете Безопасности и продлить мандат ВСООНК в свете последовательного прогресса в направлениях, указанных в резолюции 367 (1975), в которой были подтверждены, в частности, положения резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, одобренные Советом Безопасности в резолюции 365 (1974).

48. В пункте 65 доклада Генерального секретаря, с которым мы внимательно ознакомились, сообщается, что „несмотря на то что в Вене [на переговорах между двумя общинами] и был достигнут некоторый прогресс, пока еще не удалось достигнуть соглашения по основному вопросу“, а в пункте 66 говорится, что „тупик в отношении коренной основы урегулирования по-прежнему не преодолен“. Нет необходимости говорить о том, что делегация Италии глубоко озабочена существующим положением. Действительно, я разделяю мнение Генерального секретаря о том, что положение на Кипре остается потенциально опасным и это источник особого беспокойства для Италии, которая исключительно заинтересована в восстановлении стабильности в этом районе как из-за своего географического положения, так и из-за дружественных связей со всеми странами, участвующими в конфликте. Кроме того, мы все, конечно, озабочены и опечалены бедственным положением, в котором по-прежнему находятся перемещенные лица, испытывающие трудности и страдания, что подтверждается в докладе Генерального секретаря.

49. Как я уже имел возможность заявить в своих выступлениях в прениях в феврале и марте этого года [1816, 1819 и 1820-е заседания], Италия твердо убеждена, что ответственность за поиски путей примирения — а только оно может привести к прочному урегулированию, которое вернет спокойствие и благополучие народу острова, — лежит на непосредственно заинтересованных сторонах, и в частности на руководителях обеих общин. Необходимо, чтобы переговоры

проходили в атмосфере свободы и искренности и в духе компромисса; и все государства должны неизменно содействовать продвижению сторон в этом направлении.

50. Поскольку, как я уже заявлял, правительство Италии твердо надеется на достижение результатов на этих переговорах, оно продолжает, как и ранее, считать, что все стороны должны воздерживаться от любых действий, которые могут помешать успеху этих переговоров.

51. Поэтому делегация Италии считает, что сегодня задача Совета состоит в том, чтобы по-прежнему поощрять и стимулировать переговоры и вновь настоятельно призвать к достижению прогресса на пути к полному осуществлению соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

52. В связи с этим мне хотелось бы от имени правительства Италии выразить самую глубокую признательность и за достойные похвалы действия, предпринятые Генеральным секретарем. Нам известны трудности, с которыми он столкнулся при выполнении обязанностей, возложенных на него Советом. Благодаря своим хорошо известным выдающимся способностям он сумел найти наиболее приемлемый путь выполнения своего долга, активно участвуя в переговорах в Вене и направляя их, как мы все того хотели, с целью достижения положительных результатов на переговорах и повышения авторитета Организации.

53. Делегация Италии хотела бы обратиться с призывом ко всем заинтересованным сторонам. Она выражает надежду, что они сделают все возможное, чтобы, заняв гибкую позицию, прийти к компромиссу, необходимому для достижения мирного урегулирования путем переговоров, и что они будут помнить о той ответственности, которую существующее положение налагает на каждую из них в деле преодоления тупика и выработки компромисса, на который мы все надеемся.

54. В только что принятой нами резолюции мы продлили, как это было предложено Генеральным секретарем, мандат ВСООНК. Поэтому я хотел бы закончить свое выступление, вновь выразив вполне заслуженную признательность Вооруженным силам. Как явствует из доклада Генерального секретаря, похвальные эффективные действия Вооруженных сил были направлены на сохранение прекращения огня и содействие поддержанию законности и порядка на острове, а их гуманная деятельность имела целью облегчение страданий населения. Наша делегация надеется, что их роль будет получать все более высокую оценку и что все стороны будут помогать им в их практической деятельности, а это явится решающим вкладом в улучшение атмосферы, необходимой для достижения мирного решения, к которому мы все стремимся.

55. Г-н РЮДБЕК (Швеция) *(говорит по-английски)*: Резолюция, только что принятая Советом Безопас-

ности, затрагивает два отдельных, но тесно связанных между собой вопроса, а именно: продление мандата ВСООНК и прилагаемые под эгидой Организации Объединенных Наций усилия, направленные на поиск решения серьезных политических проблем Кипра.

56. Из доклада Генерального секретаря видно, что нынешнее положение на Кипре является весьма ненадежным. Оно охарактеризовано как неустойчивое и потенциально опасное. Наша делегация хорошо понимает серьезную опасность того, что напряженность на Кипре может привести к возобновлению насилия и кровопролития. Вооруженные силы размещены в районах, где существует наибольший риск столкновения между греческой и турецкой сторонами. Уход ВСООНК имел бы самые пагубные последствия для положения, которое даже сейчас является столь напряженным и нестабильным. Таким образом, с учетом сложившейся ситуации решение Совета продлить мандат ВСООНК является необходимым и логичным.

57. Мне очень приятно передать от имени правительства Швеции Командующему Вооруженными силами и солдатам и офицерам ВСООНК глубокую признательность за отличную службу при выполнении их трудной задачи.

58. Мы с большим интересом изучили важный и содержательный доклад Генерального секретаря. Есть два конкретных момента, на которых я хотел бы сейчас остановиться.

59. Одной из проблем является свобода передвижения личного состава ВСООНК. На ВСООНК международным сообществом возложена большая ответственность в интересах вовлеченных в конфликт сторон. Однако, для того чтобы осуществлять свою задачу в соответствии с нашими надеждами и требованиями, вытекающими из обстановки, Вооруженным силам должна быть предоставлена полная свобода передвижения в районе конфликта. К сожалению, я должен сказать, что доклады ВСООНК свидетельствуют о том, что Вооруженные силы не пользуются надлежащей свободой передвижения в северной части Кипра. Мы настоятельно призываем заинтересованную сторону отказаться от ограничений и в полной мере сотрудничать с ВСООНК.

60. Другой проблемой, которую я не могу не упомянуть, является ненадежное финансовое положение ВСООНК. Правительство Швеции надеется, что государства-члены признают серьезность проблемы и проявят готовность содействовать ее разрешению.

61. В своем докладе Генеральный секретарь информировал Совет Безопасности о ходе политических контактов между двумя общинами на Кипре. Хотя, к нашему сожалению, до сих пор не удалось достичь конкретных результатов, очевидно, то, что оказалось возможным начать переговоры и установить процедуру работы, является значительным достижением. Мы отдаем должное сторонам за их усилия. Мы считаем, что на данном этапе следует избегать

любых действий, которые могли бы повредить процессу переговоров. В надлежащее время наступит момент, когда надо будет дать более тщательную оценку политической ситуации на Кипре и изучить вопрос о дальнейших возможных действиях Организации Объединенных Наций. На нынешней стадии роль Совета состоит в том, чтобы побуждать стороны к мирным переговорам и к достижению положительных результатов.

62. Правительство Швеции хотело бы выразить благодарность Генеральному секретарю, который с большим дипломатическим искусством выполняет задачу, порученную ему Советом в резолюции 367 (1975). Мы выражаем признательность ему лично и его непосредственным подчиненным за то, что было до сих пор достигнуто на пути к прочному и мирному решению. Они пользуются полным доверием правительства Швеции.

63. Г-н Ахмед УЛЬД СИД' АХМЕД (Мавритания) *(говорит по-французски)*: Проголосовав несколько минут назад за проект резолюции, делегация Мавритании хотела еще раз подтвердить позицию Исламской Республики Мавритании в отношении положения на Кипре. Эта позиция всегда была и остается позицией неприсоединившейся страны, приверженной принципу строгого уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности и статуса неприсоединения Республики Кипр. Вот почему наша делегация удовлетворена достигнутым прогрессом на переговорах между представителями заинтересованных сторон и в то же время призывает их удвоить усилия, действуя в тесном сотрудничестве с Генеральным секретарем, чтобы избежать любых действий, противоречащих духу обсуждения, и способствовать установлению доверия, столь необходимого для успеха переговоров.

64. Наконец, наша делегация хотела бы отдать должное Генеральному секретарю за похвальные усилия, которые он неустанно прилагает в рамках возложенной на него миссии добрых услуг.

65. Г-н ОЙОНО (Объединенная Республика Камерун) *(говорит по-французски)*: Учитывая весьма серьезное и тревожное положение на Кипре, где в отношениях между двумя общинами острова сохраняются вражда и напряженность, о чем свидетельствуют многочисленные инциденты — в общей сложности более 3000 за последнее время — с применением огнестрельного оружия, как указано в докладе Генерального секретаря, наша делегация проголосовала за проект резолюции о продлении еще на шесть месяцев срока пребывания на острове Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

66. По мнению нашей делегации, дальнейшее продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций в интересах сохранения мира и безопасности на острове остается — и мы подчеркиваем это — крайне необходимым. ВСООНК не могут,

однако, служить единственным средством решения этой проблемы, и поэтому мы призываем стороны сделать все возможное, чтобы переговоры, начатые в Вене, привели к более значительному прогрессу по существу вопроса в соответствии с положениями резолюции 3212 (XXIX), единогласно принятой Генеральной Ассамблеей и одобренной Советом Безопасности в резолюциях 365 (1974) и 367 (1975).

67. В самом деле, резолюция 3212 (XXIX), в которой решение кипрского вопроса связывается в основном с действиями Организации Объединенных Наций, требует уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности и политики непризнания Республики Кипр. Она требует также немедленного вывода с Кипра иностранных вооруженных сил и всего иностранного военного персонала. Кроме того, в этой резолюции говорится, что беженцы должны возвратиться в свои дома, а стороны призываются с этой целью принять срочные меры.

68. Мы с сожалением констатируем, что с момента принятия этой резолюции и до того периода, который охватывается докладом Генерального секретаря, в этом конкретном направлении не достигнуто большого успеха и что на переговорах в Вене стороны все еще испытывают трудности при решении вопросов, касающихся конституционного устройства острова.

69. Мы сожалеем также, что деятельность ВСООНК наталкивается на некоторые ограничения, не позволяющие им выполнять миссию, возложенную на них резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности. Подобные помехи могут существенно затруднить действия ВСООНК и ослабить их эффективность, а также сделать взрывоопасным и без того уже напряженное положение.

70. Поэтому, учитывая такое положение, наша делегация обращается к представителям обеих общин с настоятельным призывом попытаться преодолеть имеющиеся разногласия, воздерживаться от принятия мер, способных помешать достижению целей, поставленных Советом Безопасности, и, наконец, вести переговоры с учетом своих собственных интересов и интересов Кипра, то есть без ущерба для суверенитета, независимости, территориальной целостности и политики непризнания своей страны. В этом отношении соглашение по вопросу о скором открытии вновь международного аэропорта в Никосии представляется нам обнадеживающим.

71. Мы убеждены, что проявление сторонами действительного желания покончить с подобным положением и почти неизбежная необходимость сосуществовать, сотрудничать и добиваться успеха, чего от них требуют историческое прошлое, географическое положение и международное сообщество, позволят им преодолеть все препятствия, на которые, по-видимому, все еще наталкиваются переговоры, в поисках приемлемого для всех решения.

72. В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность Генеральному секретарю за его яс-

ный и четкий доклад, за его реалистичную и беспристрастную оценку существующего положения и за прилагаемые им и его сотрудниками неустанные усилия по поддержанию международного мира и безопасности. Я выражаю также признательность всем правительствам, которые предоставляют контингенты для ВСООНК и тем самым помогают Организации Объединенных Наций в решении возложенных на нее трудных задач.

73. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Совет Безопасности собрался сегодня для того, чтобы рассмотреть вопрос о продлении пребывания ВСООНК. Вполне естественно, что одновременно с рассмотрением этого вопроса возникла также необходимость, чтобы Совет Безопасности проявил интерес и к вопросу о том, в какой степени выполнены и выполняются ранее принятые им резолюции 365 (1974) и 367 (1975) по Кипру. Как известно, в резолюции 365 (1974) Советом Безопасности была поддержана и одобрена резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея обратилась с настоятельным призывом к заинтересованным сторонам как можно скорее осуществить эту резолюцию.

74. Уже на протяжении почти года Республика Кипр и ее народ находятся в невероятно трудных, совершенно ненормальных и недопустимых в наше время условиях. Вмешательство извне во внутренние дела Кипра продолжается, несмотря на решение Совета Безопасности о немедленном прекращении иностранной военной интервенции против Республики Кипр и выводе с территории Кипра всех иностранных войск и военного персонала. Народ Кипра претерпевает огромные лишения и подвергается тяжелым страданиям. Почти треть населения страны вынуждена была покинуть родные места и влечет жалкое существование в качестве беженцев.

75. Под угрозу поставлено само существование Республики Кипр как суверенного, территориально целостного, независимого и неприсоединившегося государства — равноправного члена Организации Объединенных Наций. Как отмечает Генеральный секретарь в пункте 65 своего доклада, представленного к сегодняшнему заседанию Совета Безопасности, „нынешнее положение на Кипре является неустойчивым и потенциально опасным, и оно останется таким до тех пор, пока не будет достигнуто согласованное урегулирование основных проблем”. Между тем, как явствует из пункта 66 этого же доклада, в ходе первых двух раундов проходивших в Вене межобщинных переговоров при активном и позитивном участии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тулик в отношении коренной основы урегулирования по-прежнему не преодолен.

76. Делегация Советского Союза внимательно выслушала заявление Генерального секретаря на сегодняшнем заседании Совета Безопасности о ходе межобщинных переговоров. Мы воздаем должное его усилиям, предпринимаемым для преодоления этого

тупика, и полностью разделяем его озабоченность в связи с отсутствием прогресса.

77. Делегация Советского Союза не может не выразить самой серьезной озабоченности в связи с продолжающимся напряженным и ненормальным положением на Кипре и считает необходимым вновь подтвердить принципиальную позицию Советского Союза по этому вопросу.

78. Советский Союз твердо и последовательно выступает за обеспечение независимости, суверенитета, территориальной целостности Республики Кипр и его статуса неприсоединившегося государства, против любых попыток раздела острова. Должны быть приняты действенные меры к тому, чтобы оградить Республику Кипр от вмешательства извне, обеспечить вывод с территории Кипра всех иностранных войск, предоставить киприотам возможность самим решать свои внутренние дела.

79. Советский Союз последовательно выступает за рассмотрение кипрской проблемы не в закулисных порядках, в узких натовских кругах, а на широком международном форуме в рамках Организации Объединенных Наций с участием большого круга стран. Развитие событий за последнее время вновь подтверждает правильность этого подхода Советского Союза. Имеются необходимые объективные условия для справедливого и мирного урегулирования международных аспектов кипрского конфликта.

80. И наконец, Советский Союз выступает за необходимость безотлагательного выполнения решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи относительно урегулирования кипрской проблемы.

81. Что касается вопроса о продлении на новый шестимесячный срок пребывания войск Организации Объединенных Наций на Кипре, то, учитывая, что правительство Республики Кипр согласно с этим, советская делегация не возражала против такого продления, исходя при этом из известного положения о том, что оно осуществляется с сохранением добровольного порядка финансирования этих войск.

82. В заключение делегация Советского Союза считает необходимым подчеркнуть, что новое продление пребывания войск Организации Объединенных Наций на Кипре отнюдь не решает трагического существа кипрской проблемы. Совет Безопасности при активном участии его членов от группы неприсоединившихся стран должен использовать все свои возможности, предоставленные ему по Уставу Организации Объединенных Наций, для скорейшего справедливого урегулирования кипрского конфликта в интересах всего кипрского народа и в целях сохранения Республики Кипр как суверенного, независимого и территориально целостного государства. Это будет отвечать интересам Республики Кипр как одного из активных участников группы неприсоединившихся стран, а также интересам обеих общин этого госу-

дарства — греческой и турецкой, — равно как и интересам укрепления мира и безопасности в районе Восточного Средиземноморья.

83. Г-н ЧАЛЕ (Объединенная Республика Танзания) *(говорит по-английски)*: Резолюция, которую мы только что приняли, имеет два аспекта. Во-первых, она продлевает мандат ВСООНК еще на шесть месяцев и, во-вторых, она затрагивает существо кипрской проблемы в свете доклада Генерального секретаря.

84. Наша делегация голосовала за возобновление мандата ВСООНК в надежде, что эта мера создаст новую возможность найти мирное решение кипрской проблемы. Однако продление мандата Вооруженных сил не следует рассматривать как замену мира. Поэтому мы искренне надеемся, что время, предусмотренное продлением мандата, будет оптимально использовано всеми заинтересованными сторонами для поиска справедливого и прочного мира на острове Кипр.

85. В пунктах 67 и 68 своего доклада Генеральный секретарь выразил мнение, что следует продолжить и, по возможности, ускорить процесс переговоров. Наша делегация настоятельно призывает все стороны всецело сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении его миссии добрых услуг во имя достижения мира на Кипре на основе уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности острова и проводимой Кипром политики неприсоединения. Успех или неудача переговоров непосредственно зависит от того, в какой мере обе общины проявят готовность к сотрудничеству и взаимопониманию, а также от той поддержки, которую все заинтересованные стороны смогут оказать Генеральному секретарю.

86. И наконец, наша делегация считает, что мир и справедливость, к установлению которых на Кипре мы все стремимся, основываются на строгом выполнении резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и резолюции 367 (1975) Совета Безопасности. Мы настоятельно призываем все заинтересованные стороны добросовестно и своевременно выполнить эти резолюции.

87. Г-н ДЖЭКСОН (Гайана) *(говорит по-английски)*: Во время принятия резолюции 3212 (XXIX) международное сообщество питало большую надежду на то, что эта резолюция, столь тщательно подготовленная неприсоединившимися странами и преследующая разумную цель отразить основные чаяния заинтересованных сторон без ущерба для основных принципов, будет в значительной мере содействовать процессу урегулирования кипрской проблемы. Следует также напомнить, что резолюция 3212 (XXIX) была признана Кипром, Грецией и Турцией, которые обязались способствовать ее осуществлению.

88. Основные положения этой резолюции включают призыв ко всем государствам уважать суверенитет,

независимость, территориальную целостность и политику неприсоединения Республики Кипр, требование скорейшего вывода иностранных вооруженных сил с территории Республики Кипр, призыв к продолжению переговоров между двумя общинами и пожелание того, чтобы все беженцы могли возвратиться в свои дома в условиях безопасности, а все заинтересованные стороны приняли срочные меры с этой целью.

89. Совет Безопасности, который одобрил резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи в своей резолюции 365 (1975), был вынужден вновь заняться кипрским вопросом в феврале — марте этого года [1813—1820-е заседания] после провозглашения общиной киприотов-турок 13 февраля 1975 года односторонней декларации [S/11624, приложение II]. При этом Совет установил, что в осуществлении резолюции 3212 (XXIX) не было достигнуто никакого прогресса, и призвал к срочному и эффективному осуществлению всех ее частей. В то же время, сознавая необходимость дать новый импульс межобщинным переговорам, которые зашли в тупик, Совет, выразив сожаление по поводу односторонней декларации от 13 февраля, предложил Генеральному секретарю предпринять новую миссию добрых услуг и предоставить себя лично в распоряжение обеих общин. Генеральному секретарю было также предложено подготовить доклад о ходе переговоров и об осуществлении резолюций 365 (1974) и 367 (1975) Совета.

90. Генеральный секретарь представил теперь Совету полный и всесторонний доклад о положении на острове, в связи с чем наша делегация хотела бы воздать ему должное. Его доклад свидетельствует о том, что напряженность в отношениях между двумя общинами не ослабевает, а в Вене не достигнуто сколько-нибудь значительного прогресса в деле решения вопросов существа.

91. Делегация Гайаны с сожалением отмечает, что призыв Совета Безопасности к скорейшему выводу всех иностранных вооруженных сил и иностранного военного персонала из Республики Кипр был оставлен без внимания. Глубокое сожаление у нашей делегации вызывает и тот факт, что призыв Генеральной Ассамблеи к принятию срочных мер, которые позволили бы беженцам возвратиться в свои дома в условиях безопасности, также остался без внимания. Правительство Гайаны полагает, что Турция в этой связи несет весьма серьезную ответственность.

92. Единственный позитивный элемент, который можно отметить в отношении сложившегося положения — и это важный элемент, — заключается в том, что под эгидой Генерального секретаря были проведены переговоры между г-ном Клиридисом и г-ном Денкштем, что до сих пор они проходили, по словам Генерального секретаря, в атмосфере доброй воли и большой искренности и что они возобновятся в Вене 24—27 июля. Успешное завершение процесса переговоров между двумя общинами является весьма важным фактором в поисках решения кипрской про-

блемы. Вероятность успеха этих переговоров, однако, неизмеримо возрастает, если будет достигнут прогресс в деле осуществления других частей резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи. Наша делегация ожидает, что те, кто несет особую ответственность в этом отношении, в скором времени предпримут надлежащие шаги и тем самым подтвердят свою приверженность этому процессу.

93. На протяжении нескольких последних месяцев присутствие ВСООНК было необходимым элементом в поддержании относительного спокойствия на острове и в создании условий, содействующих продвижению к миру. Мы воздаем должное Генеральному секретарю, офицерам и солдатам ВСООНК, выполняющим на Кипре трудную и опасную задачу, которую могли бы облегчить вовлеченные в конфликт стороны, расширив свое сотрудничество. Мы разделяем озабоченность Генерального секретаря по поводу безопасности Вооруженных сил и поддерживаем его призыв к более широкому сотрудничеству с ВСООНК.

94. В только что принятой резолюции Совет, вновь продлив мандат ВСООНК, признал тем самым необходимым дальнейшее пребывание на Кипре Вооруженных сил. Но, кроме того, Совет также подтвердил, что, по его убеждению, положения резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и резолюции 367 (1975) Совета по-прежнему составляют необходимую основу для решения кипрского вопроса, и в этой связи вновь призвал к их срочному и эффективному осуществлению. В частности, было признано необходимым продолжать переговоры между обеими общинами.

95. Гайана с радостью поддержала это признание и, в особенности, призыв к выполнению положений резолюции 3212 (XXIX). Мы настоятельно призываем все заинтересованные стороны искренне и в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении его миссии добрых услуг и с ВСООНК и признать, что, если в скором времени не будет найдено решение вопроса, напряженность на острове может привести к новым трагическим и кровопролитным столкновениям. Мы надеемся, что, когда Генеральный секретарь в декабре вновь представит нам доклад, он сможет отметить значительный прогресс в осуществлении соответствующих резолюций. Если же он не сможет констатировать прогресс, то Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, которая будет проводить в это время сессию, придется более внимательно рассмотреть положение и, возможно, принять более непосредственное участие в поисках мира на Кипре.

96. Г-н САЛАСАР (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Мы собрались для рассмотрения вопроса о целесообразности продления на новый срок мандата ВСООНК. Доклад Генерального секретаря послужил нам основой для вынесения суждения по этому вопросу.

97. Наша делегация голосовала за только что принятый проект резолюции, поскольку считает, что

ВСООНК должны и далее выполнять на этом острове задачу, возложенную на них Советом.

98. Рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, со всей очевидностью указывают на то, что Вооруженным силам следует и дальше выполнять свои нелегкие функции до тех пор, пока в ходе начавшихся переговоров между двумя общинами киприотов не будет достигнут прогресс, в результате чего может отпасть необходимость в присутствии ВСООНК на Кипре.

99. Наша делегация согласна с рекомендацией Генерального секретаря, который в пункте 69 вышеупомянутого доклада отмечает следующее:

„В нынешних условиях я считаю дальнейшее присутствие ВСООНК весьма важным не только для поддержания состояния прекращения огня на острове, но и для облегчения поисков мирного урегулирования”.

100. Наша делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Генерального секретаря, который в своем замечательном докладе, затронув вопросы, которые можно назвать повседневными, нарисовал еще и ясную картину существующего положения на Кипре, дав подробный отчет как о всех событиях, происшедших за время истекающего сейчас срока действия мандата ВСООНК, так и о весьма трудных переговорах, которые Совет поручил ему провести между враждующими сторонами. В этой связи вселяет надежду то обстоятельство, что с помощью добрых услуг Генерального секретаря заинтересованные стороны смогли провести два раунда переговоров в Вене. Однако до сих пор не удалось приступить к рассмотрению наиболее спорных вопросов, которые их разделяют.

101. Несмотря на особое значение, придаваемое самим Генеральным секретарем своей миссии добрых услуг, ощутимого прогресса на пути улучшения отношений между двумя общинами достигнуть не удалось, но можно ожидать, что в соответствии с пожеланиями, которые, я уверен, разделяет все международное сообщество, поиски урегулирования путем переговоров будут продолжены.

102. С другой стороны, наша делегация разделяет озабоченность, выраженную Генеральным секретарем в его докладе, относительно личной безопасности солдат, входящих в состав ВСООНК. Неоднократные случаи обстрела солдат ВСООНК заслуживают всяческого осуждения, поскольку всем нам известны высокие цели, которым служат Вооруженные силы, и поскольку мы знаем, на какие жертвы идут правительства, предоставляющие контингенты войск для ВСООНК. Ничем нельзя оправдать, что в результате вооруженных столкновений враждующих групп подвергается угрозе жизнь людей, выполняющих под флагом Организации Объединенных Наций важнейшую задачу по установлению мира на острове и другие задачи гуманитарного характера.

103. В заключение наша делегация хотела бы в соответствии с высокими целями миссии, возложенной на Генерального секретаря резолюцией 367 (1975) Совета Безопасности, настоятельно просить стороны, непосредственно заинтересованные в решении трудной проблемы, с которой сталкивается Кипр, продолжить диалог между собой в надежде, что они смогут достичь прогресса на пути к желанной цели установления справедливого и прочного мира и нового государственного устройства. Кипр как независимое и суверенное государство имеет на это полное право.

104. Г-н ЧЕРНУЩЕНКО (Белорусская Советская Социалистическая Республика): Делегация Белорусской ССР проголосовала за продление пребывания войск Организации Объединенных Наций на Кипре на новый шестимесячный срок, поскольку с этим согласилось правительство Республики Кипр. Вместе с тем мы исходим из того, что сохраняется прежний добровольный порядок финансирования этих войск.

105. Однако вопрос о продлении срока пребывания войск Организации Объединенных Наций на Кипре — это лишь часть, и к тому же не решающая, рассматриваемой Советом проблемы. Одновременно Совет Безопасности рассматривает важный вопрос о ходе осуществления его резолюции 365 (1974), в которой одобряется известное решение двадцать девятой сессии [резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи], и резолюции 367 (1975) Совета. Эти решения содержат важные положения, направленные на урегулирование кипрской проблемы. Этому же вопросу посвящена и значительная часть доклада Генерального секретаря, содержащая как ценную информацию, так и важные выводы.

106. Наша делегация отдает должное тем усилиям, которые предпринимаются Генеральным секретарем для достижения прогресса на межобщинных переговорах по урегулированию кипрского вопроса. Но, к сожалению, приходится отмечать, как это делает сам Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в пунктах 65 и 66 своего доклада, что „положение на Кипре является неустойчивым и потенциально опасным” и что переговоры пока, очевидно, не дали результатов, так как „тупик в отношении коренной основы для урегулирования по-прежнему не преодолен”.

107. Продолжающееся вмешательство извне во внутренние дела Кипра, несмотря на принятие Советом Безопасности решения о невмешательстве во внутренние дела Кипра и выводе всех иностранных войск с территории этой страны, является главной причиной той трагедии, которая вот уже почти год длится на Кипре. Белорусская делегация последовательно выступала и выступает за независимость, суверенитет и территориальную целостность Кипра, активного участника движения неприсоединения, выступает в поддержку законного правительства Республики Кипр.

108. Мы считаем, что кипрский вопрос должен рассматриваться не в узких кругах НАТО, а на широком

международном форуме в рамках Организации Объединенных Наций. По мнению нашей делегации, существующее положение на Кипре требует, чтобы были предприняты новые усилия, направленные на мирное и справедливое урегулирование кипрской проблемы. И в этой связи нельзя не подчеркнуть важность положений только что принятой резолюции, которая призывает к срочному и эффективному осуществлению резолюций 365 (1974) и 367 (1975) Совета.

109. Делегация Белорусской ССР выступает за необходимость безотлагательного выполнения резолюций как Совета Безопасности, так и Генеральной Ассамблеи относительно урегулирования кипрской проблемы.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку никто из членов Совета не желает больше выступить в Совете на этом этапе, я хотел бы сделать краткое заявление в качестве представителя ИРАКА.

111. Наша делегация желает выразить благодарность Генеральному секретарю, его специальному представителю г-ну Векман-Муньоосу и их сотрудникам за всеобъемлющий доклад.

112. Наша делегация искренне надеется на этой стадии, что все заинтересованные стороны будут сотрудничать с ВСООНК и что представители греческой и турецкой общин будут по-прежнему сотрудничать с Генеральным секретарем и его специальным представителем, с тем чтобы поддержать процесс переговоров и достигнуть существенного прогресса, который способствовал бы быстрому осуществлению резолюций, упомянутых в резолюции, принятой сегодня Советом.

113. Мы убеждены, что продолжение переговоров и выполнение резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру, особенно резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи во всех ее частях, будут наилучшим образом служить интересам обеих общин на острове, поскольку эта резолюция дает единственную надежду на сохранение мира, суверенитета, независимости, территориальной целостности и политики неприсоединения Кипра.

114. Выступая теперь в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я предоставляю слово следующему оратору — представителю Греции.

115. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прошу вас принять мои горячие поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваши авторитет и компетентность хорошо известны, а ваше глубокое знание вопроса, стоящего на повестке дня, гарантирует успех наших прений. Я хотел бы также поблагодарить вас и всех членов Совета за разрешение выступить.

116. По предложению Генерального секретаря Совет Безопасности принял решение продлить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций

по поддержанию мира на Кипре на шесть месяцев. Эту резолюцию, с которой согласились правительство Кипра и другие заинтересованные стороны, поддерживает и правительство Греции. Поэтому я пользуюсь случаем, чтобы от имени правительства Греции выразить глубокую признательность правительствам государств-членов, предоставивших свои контингенты в распоряжение Организации Объединенных Наций, а также правительствам, которые делают добровольные взносы на содержание ВСООНК. Мы благодарны также специальному представителю Генерального секретаря на Кипре, Командующему ВСООНК генералу Прем Чанду и его персоналу, которые самоотверженно выполняют свою мирную и гуманитарную миссию в трудных и, к сожалению, не всегда безопасных условиях.

117. Мы разделяем надежду, что присутствие Вооруженных сил на Кипре послужит не только соблюдению прекращения огня, но и быстрому и мирному урегулированию.

118. Прежде чем перейти к анализу доклада Генерального секретаря, мы вынуждены вновь констатировать, что положение на острове, как и раньше, остается удручающим. 40 процентов территории Республики Кипр, которая в резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и резолюциях 365 (1974) и 367 (1975) Совета Безопасности признается неприсоединившимся государством, все еще находится под оккупацией иностранной державы; 182 тысячи человек, что составляет треть населения киприотов-греков, являются беженцами в своей стране, и следует еще раз отметить, что киприоты-греки, составляющие 80 процентов населения острова, сильно лишены 70 процентов экономических ресурсов, 80 процентов запасов полезных ископаемых и 90 процентов доходов, приносимых туризмом.

119. Такова трагическая судьба беженцев и остальных киприотов-греков. Их положение находится в вопиющем противоречии с принципами Устава и Всеобщей декларации прав человека, а также с элементарными понятиями гуманности.

120. Мне не хотелось бы отнимать время у Совета пространном анализом причин и цепи событий, которые привели к нынешнему серьезному положению. Я ограничусь лишь кратким изложением фактов, имевших место начиная с июля прошлого года.

121. Известно, что начало нынешнему кризису положила вооруженная интервенция со стороны Турции, предлогом для которой послужил позорный государственный переворот, осуществленный военной диктатурой против законного президента Республики Кипр, и которую Турция совершила, сославшись на статью IV Договора о гарантиях<sup>2</sup>, в нарушение Устава, запрещающего применение силы. Следует отметить, что киприоты-турки не пострадали от этого переворота. Но под каким бы предлогом ни проводилась эта интервенция, которая, согласно Договору, во всяком случае должна была иметь иную цель,

Чем восстановление ранее существовавшего режима, этот предлог утратил всю свою состоятельность после падения военной диктатуры и возвращения Греции к демократии, а также после смещения узурпаторов власти на Кипре и возвращения к конституционному порядку.

122. Таким образом, вторая военная операция Турции против острова, начавшаяся 14 августа 1974 года, еще менее оправдана. Именно эта операция повлекла за собой провал усилий, предпринятых в Женеве с целью достижения мирного урегулирования, ибо турецкое правительство предъявило ультиматум, потребовав ответа в такой короткий срок, что дальнейшее течение событий можно было определить заранее. Это вторая военная операция Турции усугубила бедственное положение на острове, причинив огромные разрушения, вызвав экономическую разруху в стране и подвергнув население ужасным страданиям, о чем всем нам так хорошо известно.

123. Достаточно сказать, что спровоцированный таким образом кризис и возникшая в связи с ним угроза миру побудили Совет Безопасности принять ряд резолюций, известных вам как авторам лучше, чем кому бы то ни было, а Генеральную Ассамблею резолюцию 3212 (XXIX). Во всех этих резолюциях содержится категорическое требование уважения суверенитета, независимости, территориальной целостности и политики неприсоединения Республики Кипр. В резолюциях содержится призыв к отказу от интервенции против острова — от любых действий, направленных на его раздел или присоединение к какому-либо другому государству. В них предусматривается также срочный вывод иностранных войск с территории Республики Кипр и возвращение всех беженцев в условиях безопасности в свои дома. Кроме того, в этих резолюциях предлагается обеим вовлеченным в конфликт общинам начать свободные переговоры на основе равенства, с тем чтобы достичь взаимоприемлемого политического урегулирования.

124. Однако последующие события не оправдали надежд, порожденных этими резолюциями, что и неудивительно, поскольку трудно представить себе свободные переговоры на основе равенства, когда одной из сторон противостоят значительные военные силы другой стороны. Кроме того, ничего не было предпринято и в отношении срочной проблемы беженцев. Напротив, английское правительство, по его собственным заявлениям, пошло навстречу настойчивым демаршам турецкого правительства, ссылавшегося на гуманитарные причины, и разрешило выехать с английских военных баз примерно 10 тысячам киприотов-турок, которые впоследствии были переправлены на север острова и размещены во владениях бежавших и лишившихся всего состояния киприотов-греков. Турецкое правительство, которое требовало и добилось применения гуманитарных критериев по отношению к киприотам-туркам, отказывается применять те же самые критерии по отношению к беженцам из числа киприотов-греков, единственное желание которых — вернуться к своим очагам. К ним применяются лишь „политические“ критерии!

125. Хуже того, в то время как между двумя общинами острова продолжались переговоры в соответствии с пунктом 4 резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, община киприотов-турок 13 февраля в одностороннем порядке провозгласила так называемое „Федеративное турецкое государство“ — акт, вполне отвечающий политике свершившихся фактов, который повлек за собой, как и следовало ожидать, срыв переговоров и углубление кризиса. Таким образом, в марте Совету Безопасности пришлось срочно рассмотреть этот вопрос, в результате чего им была принята резолюция 367 (1975), в которой он, выразив сожаление по поводу одностороннего решения общины киприотов-турок, возложил на Генерального секретаря задачу способствовать тому, чтобы обе стороны возобновили, активизировали и продолжили переговоры под его руководством в поисках справедливого и прочного урегулирования на основе резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и соответствующих резолюций Совета Безопасности.

126. Что касается этих переговоров, которые сейчас известны как „венские переговоры“ и о которых говорится в определенных разделах доклада Генерального секретаря, то я лишь вкратце остановлюсь на них. Но мне все же хотелось бы довести до сведения Совета Безопасности то, о чем все его члены уже и так хорошо знают, а именно, что греческое правительство, проявляя с самого начала кризиса большую сдержанность, добрую волю и дух примирения в своем стремлении к тому, чтобы эта проблема была решена мирным путем, оказывало и будет оказывать максимальное содействие миссии Генерального секретаря, которому мы выражаем свою глубокую признательность и уважение за постоянные усилия его самого и его сотрудников, направленные на поиски решения.

127. Я думаю также, что Совет согласится со мной, если скажу, что представитель общины киприотов-греков г-н Клиридис отправился на переговоры в Вене с самыми лучшими намерениями. Однако следует, к сожалению, подчеркнуть, что ни на первой стадии переговоров, ни на второй г-н Клиридис не смог получить какие-либо серьезные предложения со стороны представителя общины киприотов-турок относительно решения важнейшей проблемы беженцев и способов выхода из политического и экономического тупика, создавшегося в результате оккупации турецкой армией 40 процентов территории острова. Все надежды на какие-либо конкретные предложения, направленные на решение проблемы беженцев, а также касающиеся географических аспектов возможного политического решения, надежды, порожденные опубликованным по окончании первого этапа переговоров коммюнике, оказались напрасными. В ходе второго этапа переговоров г-н Денкташ смог лишь сформулировать некоторые положения конституционного характера, в отношении которых не было достигнуто какого-либо реального прогресса. Кстати, следовало бы добавить, что переговорам отнюдь не способствовал еще один свершившийся

факт. Я имею в виду так называемый референдум, организованный 8 июня в зоне оккупации в нарушение резолюции 367 (1975) Совета Безопасности и являющийся, следовательно, недействительным, тем более что вопрос о конституционном устройстве Республики Кипр может быть решен только путем переговоров.

128. Возможно, было бы нелишне дополнить имеющуюся у членов Совета Безопасности информацию и поставить их в известность, что результат встречи премьер-министров Греции и Турции, состоявшейся 31 мая в Брюсселе и способствовавшей улучшению отношений между этими странами, никак не отразился на переговорах в Вене, о чем я уже говорил. Впрочем, уместно задать себе вопрос, как можно считать совместимой организацию подобного „референдума” с провозглашенным в Брюсселе желанием решить проблему мирным путем и посредством переговоров.

129. Теперь я хотел бы перейти к докладу Генерального секретаря. Я думаю, что нет необходимости подробно останавливаться на отдельных положениях этого доклада, где говорится, например, о полной свободе передвижения ВСООНК в южной части острова, в противоположность ограничениям передвижения, с которыми ВСООНК сталкиваются на севере, или о том, что между правительством Кипра и ВСООНК поддерживаются прекрасные отношения сотрудничества, чего не скажешь о положении, сложившемся в зоне оккупации. С другой стороны, члены Совета, безусловно, должны были обратить внимание на пункт 35 доклада Генерального секретаря, в котором отмечается, что киприоты-турки, находящиеся в южной части острова, получают продовольственную и финансовую помощь со стороны кипрского правительства, которое подходит к киприотам-туркам с той же меркой, что и к киприотам-грекам.

130. Что касается раздела VII доклада Генерального секретаря, в котором содержатся его замечания, то я хотел бы отметить, что мы полностью согласны с Генеральным секретарем, когда он указывает, что положение на Кипре является неустойчивым и крайне опасным и останется таким же до тех пор, пока не будет достигнуто согласованное урегулирование основных проблем. Мы согласны с Генеральным секретарем и в том, что урегулирования можно добиться не путем применения силы, а только путем свободных переговоров между заинтересованными сторонами, и в первую очередь между правительствами обеих общин на Кипре, а также в том, что необходимо срочно найти выход из создавшегося тупика.

131. Тем не менее я считаю необходимым привлечь внимание Совета к очередному этапу переговоров, которые должны начаться 24 июля в Вене и которым, я уверен, Совет Безопасности, как и мы, желает больших успехов. Я хотел бы также обратить внимание Совета на необходимость того, чтобы эти переговоры велись добросовестно и чтобы они были конструктивными. Расхождения во взглядах относительно

очередности рассмотрения проблем не должны увести переговоры с намеченного пути. В самом деле, установление очередности решения проблем не должно быть оставлено на усмотрение одной стороны и использоваться как средство для затягивания переговоров или как способ произвольной постановки предварительных условий, мешающих действительному прогрессу и создающих „необратимые” ситуации. В самих резолюциях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, подтвержденных сегодня Советом, установлен следующий порядок очередности: немедленный вывод иностранных войск с территории Республики Кипр, являющейся неприсоединившейся страной, и возвращение всех беженцев в условиях безопасности в свои родные дома и к своей собственности.

132. Я полагаю, все согласятся, что речь в данном случае идет о применении основных принципов Организации Объединенных Наций и международного сообщества, которые не могут быть нарушены ни под каким предлогом. Только серьезные и откровенные переговоры в соответствии с основными принципами Устава и как никогда безоговорочно претворение в жизнь резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по проблеме Кипра могут привести к справедливому решению проблемы. Фактически только таким образом может быть устранена угроза, которую создает сохранение нынешнего положения.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Члены Совета, очевидно, помнят, что в начале этого заседания в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе наших предварительных консультаций, и согласно правилу 39 временных правил процедуры было решено пригласить г-на Ведата Челика. Следуя этому решению Совета, я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

134. Г-н ЧЕЛИК (*говорит по-английски*): Я просил слова с целью сделать краткое заявление относительно резолюции, только что принятой Советом, и выразить мнение Федеративного турецкого государства Кипр по вопросу о продлении мандата ВСООНК еще на шесть месяцев, до 15 декабря 1975 года.

135. В пятом пункте преамбулы только что принятой резолюции дается ссылка на так называемое правительство Кипра. Эта ссылка сразу же делает резолюцию неприемлемой для нас. Члены Совета хорошо осведомлены о нашей позиции в отношении так называемого правительства Кипра. На острове имеются две национальные общины, существуют две различные администрации, но нет правительства, представляющего обе стороны. Поэтому, поскольку в резолюции была сделана ссылка на несуществующее образование, мы не можем согласиться с этой резолюцией в целом.

136. Тем не менее, поскольку Генеральный секретарь через своего специального представителя на Кипре г-на Векман-Муньоса проконсультировался с

президентом Федеративного турецкого государства Кипр г-ном Денкташем и последний дал свое согласие на продление мандата ВСООНК, мы будем и далее сотрудничать с Вооруженными силами и оказывать им помощь для обеспечения успеха операции.

137. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы от имени моей стороны выразить благодарность и признательность Генеральному секретарю за его неустанные усилия и неоценимый вклад в поиски решения кипрской проблемы путем переговоров. Мы также благодарим его специального представителя на Кипре, Командующего, офицеров и солдат ВСООНК и Секретариат за их вклад в решение этой проблемы.

138. Мы убеждены, что продолжающиеся межобщинные переговоры являются наилучшим и, по сути дела, единственным путем разрешения кипрской проблемы. Мы будем продолжать наши усилия в поисках мирного урегулирования и всеми возможными способами содействовать его скорейшему достижению.

139. Сегодня я не буду делать никакого заявления о политическом положении на острове. Я, возможно, попрошу слова еще раз в случае, если позднее будут проводиться прения.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Турции.

141. Г-н ОЛЧАЙ (Турция) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, г-н Председатель, в качестве приглашенного на заседание Совета Безопасности выразить удовлетворение по поводу возможности присутствовать здесь сегодня впервые за время вашего руководства работой этого органа. Тот факт, что пост Председателя занимает представитель Ирака, страны, с которой моя страна поддерживает наилучшие отношения, и ваша мудрость гарантируют нам успех этой серии заседаний.

142. Мы внимательно изучили доклад Генерального секретаря. Хотя мы не можем поддержать все его предложения, мы согласны с большинством его замечаний и признательны Генеральному секретарю и его преданным сотрудникам за их неустанные усилия.

143. На данной стадии прений я хотел бы сделать несколько замечаний по проекту резолюции, который Совет только что принял. Прежде всего я хотел бы, с вашего разрешения, выразить удивление по поводу тех изменений, которые в последний момент было сочтено необходимым внести в текст, особенно по вопросу, в отношении которого, я думал, между членами Совета была достигнута иная договоренность. Мне сообщили, что в результате недосмотра со стороны Секретариата эта договоренность не была надлежащим образом отражена в опубликованном проекте. Необходимость учитывать возможность подобных технических ошибок всегда вызывает сожаление, особенно когда они могут быть удобно использова-

ны для изменения в последний момент существующей ситуации. Однако, сказав это, я, конечно, вовсе не возражаю против новой формулировки, поскольку давно известно, что Генеральный секретарь мог в прошлом, может сейчас и, конечно, будет в дальнейшем, когда сочтет это необходимым, представлять доклад Совету Безопасности.

144. Только что принятая резолюция содержит не одно, как обычно, а два постановляющих положения. Во-первых, она предоставляет ВСООНК мандат на осуществление их обязанностей еще на шесть месяцев, против чего правительство Турции не возражало, учитывая, что с Федеративным турецким государством Кипр были проведены консультации и оно выразило свое согласие. Мы полагаем, что в существующих условиях присутствие ВСООНК по-прежнему является целесообразным. Во-вторых, в резолюции говорится о добрых услугах Генерального секретаря и переговорах между представителями обеих кипрских общин и содержится призыв к их продолжению. Полностью сознавая, что переговоры являются единственным разумным путем решения проблем, касающихся Кипра, мы приветствуем это положение.

145. Я был бы рад завершить на этом мои замечания по резолюции, однако неудачная ссылка в пятом пункте преамбулы на „правительство Кипра” вынуждает меня кратко изложить теперь уже хорошо известную позицию правительства Турции в отношении так называемого правительства Кипра.

146. Мы отказались в прошлом и будем отказываться в дальнейшем признавать какой бы то ни было документ или текст, содержащий какую-либо ссылку в любой форме на это правительство. Мы будем делать это до тех пор, пока не будет восстановлен подлинно представительный характер кипрского правительства, которым, кстати, оно обладало в течение очень короткого времени в его истории. Поэтому мы не можем согласиться с этой резолюцией в целом, хотя мы, несомненно, будем добросовестно осуществлять ее положения, касающиеся ВСООНК и межобщинных переговоров.

147. Касаюсь последнего момента, я хотел бы обратить внимание Совета на то, что, по мнению нашей делегации, ни одному из представителей в этом зале не следует брать на себя ответственность и выражать то, что он считает мнением других членов, в отношении оговорок, которые могут быть у отдельных заинтересованных сторон, в том числе и у правительства Турции, по только что принятому тексту.

148. Правительство Турции считает, что со времени последнего заседания Совета Безопасности, посвященного кипрскому вопросу, произошли значительные события. Межобщинные переговоры, предусмотренные резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, проходят в Вене под эгидой Генерального секретаря. Фактически совсем недавно

завершилась их вторая стадия, и я полагаю, что сейчас осуществляется подготовка к третьему раунду, который должен состояться в конце июля. Я не думаю, что на данном этапе были бы уместны какие-либо подробные замечания по поводу этих переговоров, и полагаю, что мне не следует первым высказывать такие замечания. Но остается фактом, что в настоящее время под руководством Генерального секретаря ведутся серьезные и весьма откровенные переговоры.

149. Одно предложение, которое содержится также в заявлении для печати, опубликованном после завершения последнего раунда переговоров, является, по крайней мере для нас, очень важным. Я имею в виду предложение, сделанное г-ном Денкташем г-ну Клиридису, о формировании переходного правительства, в котором были бы представлены обе общины. Это предложение, если оно будет принято и надлежащим образом осуществлено, может стать, мы надеемся, вехой в истории кипрского конфликта. Оно может в то же время покончить с ненормальным положением, при котором только одна община говорит от имени государства Кипр, что все мы наблюдаем и, несомненно, будем наблюдать в ходе этих прений, в то время как другая община вынуждена прилагать большие усилия, чтобы ее голос был услышан.

150. Другим важным событием является возобновление контактов на высоком уровне между Турцией и Грецией — этими двумя странами, которые наряду с двумя общинами острова имеют самое непосредственное отношение к кипрскому вопросу. Мы надеемся, что улучшение отношений между двумя странами-прародинами, как их иногда называют, окажет положительное влияние на усилия, прилагаемые с целью разрешения кипрской проблемы.

151. Мы знаем, что не существует легкого решения кипрского вопроса. Если бы оно было, то мы не встречались бы здесь на протяжении последних 10, 11 или 12 лет. Но каким бы трудным ни было решение, оно может быть достигнуто только за столом переговоров. Наибольшую опасность для любого процесса переговоров создает использование одной из сторон тактики, которую я назвал бы „окольной”. Под этим я имею в виду положение, при котором во время переговоров одна из сторон заходит слишком далеко, используя всякую возможность, в международном или ином плане, чтобы принизить, дискредитировать, оклеветать и даже подавить другую сторону. К сожалению, время от времени мы сталкиваемся с подобными ситуациями, и иногда использование подобной тактики становится весьма частым.

152. Я мог бы назвать по крайней мере десяток таких попыток, когда в подобных целях использовался существующий или самозванный международный форум. Я воздержусь от этого, но меня интересует, знают ли члены Совета, например, о послании архиепископа Макариоса одной международной конференции с призывом к осуществлению резолюций

Организации Объединенных Наций по Кипру, в котором высказано мнение, что Республика Кипр может быть только унитарным государством. Это заявление было сделано не два года назад, а 10 мая 1975 года, когда главный председатель архиепископа на переговорах обсуждал с представителем турецкой общины вопрос о федеральной системе для Кипра. Я не буду долго останавливаться на этом факте; в случае необходимости я могу вернуться к нему позднее. Но я считаю, что это весьма показательно.

153. Далее, некоторые сиюминутные успехи могут вызвать у определенных кругов чувство поддержки и уверенности, но в конечном счете именно те, кто прибегает к такой тактике, проиграют больше всего. Я никого не обвиняю, я просто пытаюсь четко и, надеюсь, трезво изложить то, что турецкая сторона понимает под переговорами. Я просто хочу передать тем, кто заинтересован в урегулировании на Кипре, что, по мнению правительства Турции, серьезные переговоры и клеветническая пропаганда несовместимы.

154. Во время выступления моего коллеги из Греции я сделал несколько пометок и теперь хотел бы их зачитать. Это не будет ответом на все, сказанное им. Во-первых; я хотел бы обратить его внимание на тот факт, что легче всего возложить всю вину за случившееся в последние дни на правительство, от которого сейчас можно легко отмежеваться как от „ненавистной диктатуры”, не учитывая того, что турки на острове испытывали страдания не только в течение семи долгих лет этой диктатуры, заклеянной сегодня греками, а в течение более десяти лет после создания Республики — и даже до создания этой Республики. Поэтому мы считаем, что никогда нельзя будет прийти к решению проблемы Кипра, если началом кризиса считать июль 1974 года. Если мы хотим покончить со злом в политической системе Кипра, то всем нам следует быть весьма осторожными при вынесении суждений о том, что или кто является этим злом.

155. Наш горький опыт подсказывает, что зло коренится в убеждении в том, что Кипр был, есть и останется греческим; это убеждение столь глубоко, что мой коллега из Греции считает, например, что иностранная оккупация — это турецкая оккупация, и это на острове, где киприоты-турки встречали и встречают турецкие войска как своих освободителей. И в то же время никто не вспоминает о постоянной оккупации острова греческими войсками, при различных режимах и практически до сегодняшнего дня, как раз в силу того ошибочного представления, что Кипр является греческим.

156. Поэтому мы считаем, что если мы должны провести серьезные переговоры по Кипру, то следует определить корень зла, а также период, к которому мы хотим вернуться, потому что, как я себе это представляю, возврат к прежнему положению на Кипре для турок будет похож на все случаи возврата к прежнему положению, какие я помню на Кипре, когда ущемлялись интересы турок. Следовательно-

но, есть необходимость создать новый статус, надо его выработать, и мне думается — надеюсь, что я прав, — именно эту цель преследуют как г-н Денкташ, так и г-н Клиридис.

157. Здесь противопоставлялось также положение турок на юге Кипра положению греков на севере Кипра. Я хотел бы просто сказать, что, вероятно, именно благодаря „отеческой” заботе властей греков-киприотов турки на юге эмигрируют тысячами, бросая все и оставляя себе лишь надежду на приличную жизнь, жизнь граждан первого сорта среди своих соплеменников на севере.

158. Мне не хотелось бы затягивать свое выступление в такое позднее время. Как я понимаю, одна из заинтересованных сторон намеревается сделать еще одно заявление по этому вопросу, поэтому с вашего разрешения, г-н Председатель, и с разрешения членов Совета я оставляю за собой право выступить в случае необходимости, чтобы изложить позицию моей страны в отношении замечаний, которые уже сделаны или будут сделаны за этим столом, на одном из последующих заседаний Совета.

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий выступающий — представитель Греции, который просил слова в осуществление права на ответ.

160. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (*говорит по-английски*): Конечно, у меня нет желания вступать в полемику с представителем Турции, но он сам поставил вопрос о том, к какому статус-кво мы должны вернуться. Я думаю, что правительство Турции уже ответило на этот вопрос. Во всяком случае, передо мной стенографический отчет о 1780-м заседании, которое состоялось 19 июля 1974 года. Я полагаю — это официальная позиция, по крайней мере она была таковой до вторжения на Кипр. Г-н Олчай сказал следующее:

„Как хорошо известно, Турция имеет особые обязательства в соответствии с международными соглашениями. Они касаются конституционного устройства и международного статуса Кипра. С нашей точки зрения, долг мирового сообщества — восстановить статус-кво” [1780-е заседание, пункт 55].

161. Я полагаю, в те дни имелись в виду соглашения, на которые мы ссылаемся, а именно цюрихско-лондонские соглашения, а также Договор о гарантиях<sup>2</sup>. Я не знаю каких-либо других международных соглашений, которые бы действовали в то время. Я нашел в этом выступлении цитату, которая очень точно отражает суть дела.

162. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Турции.

163. Г-н ОЛЧАЙ (Турция) (*говорит по-английски*): Я хочу лишь ответить на заявление представителя Греции. Раз уж он процитировал то, что я говорил

о возвращении к статус-кво, нужно ли ему напоминать, что в то время статус-кво подразумевало продолжение переговоров, которые длились тогда уже более пяти лет, если я не ошибаюсь, и цель их была найти какую-либо форму сосуществования для двух общин на Кипре. Поэтому, естественно, не было никакого желания возвращаться к той конституции, которая нарушалась несколько раз и, конечно, не нами и не киприотами-турками. Наше желание вернуться к статус-кво в то время означало возвращение именно к тому, что понимается под этим термином, — к положению, при котором президентом страны не будет человек, страдающий манией величия. Я считаю, что могу употребить это слово, потому что никто не сможет оспорить это — ни киприоты-греки, ни греки, ни кто-либо еще. Да-да, человек, страдающий манией величия, который в течение непродолжительного времени занимал пост президента. Вот что означало статус-кво в то время. Я до сих пор придерживаюсь этого заявления и готов повторить его сегодня.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Греции.

165. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (*говорит по-английски*): Я весьма сожалею, что вынужден участвовать в таком диалоге. Поскольку я впервые в Совете Безопасности, я, конечно, не хочу вызвать ваше неудовольствие, г-н Председатель, или неудовольствие г-на Олчая. Однако я должен подчеркнуть, что это заявление было сделано не в обычный день и оно не было просто упоминанием о некоторых конституционных трудностях на Кипре. Это заявление было сделано 19 июля 1974 года, когда ночью турецкие войска вторглись на Кипр. Я полагаю, что заявление было сделано для того, чтобы рассеять опасения членов Совета Безопасности в отношении целей турецкого вторжения на Кипр, поскольку здесь было прямо обещано: „Не беспокойтесь; единственное, что мы пытаемся сделать на Кипре, — это просто вернуться к статус-кво”. Поскольку операция увенчалась успехом, о статус-кво, естественно, было забыто. Теперь они пытаются найти другие предлоги. Дата 19 июля 1974 года фигурирует в стенографическом отчете о 1780-м заседании Совета Безопасности. Это именно та дата, это именно те слова, это та самая ночь, когда турецкие корабли направились к Кипру. Следовательно, все было не так просто, как это пытаются представить. Мне нет необходимости давать дальнейшие объяснения, а то меня могут обвинить в том, что я считаю, будто члены Совета не понимают простых вещей.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Кипра.

167. Г-н КЛИРИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Наши прения, пожалуй, затянулись, и я уверен, что терпение большинства представителей истощилось. Я заявил о своем намерении выступить 16 июня, и мне любезно сообщили, что я смогу это сделать. Однако мое вмешательство оказалось необходимым уже сейчас, потому что сегодня в этом зале мы явля-

емся свидетелями попытки поставить нас перед еще одним свершившимся фактом.

168. Основной темой моего выступления было то, что, пока идут переговоры и пока все члены Совета Безопасности призывают всех нас, и особенно две стороны, ведущие переговоры, проявить добрую волю и постараться разрешить кипрскую проблему, Турция и киприоты-турки проводят политику свершившихся фактов, и, если им не помешать, они не только сделают невозможным урегулирование кипрской проблемы, но и фактически, вероятно, сделают невозможным продолжение переговоров, которым придается такое значение.

169. Что же это за свершившийся факт, которому мы были сегодня свидетелями? В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета Безопасности моему соотечественнику г-ну Челику было предоставлено слово для выступления. Правило 39 является ясным и четким. Оно гласит:

„Совет Безопасности может предложить сотрудникам Секретариата или другим лицам, которых он считает компетентными в данном вопросе, представить ему информацию или оказать иную помощь в рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию”.

170. Пока шли переговоры, турецкая сторона поставила нас перед свершившимся фактом, провозгласив в одностороннем порядке сепаратное федеративное государство на Кипре. Это привело к прекращению переговоров, и Совет Безопасности в своей последней резолюции совершенно уместно призвал все заинтересованные стороны воздерживаться от действий, которые могут создать положение, равнозначное свершившемуся факту.

171. Во время второго раунда переговоров в Женеве, когда турецкая сторона знала, что переговоры — дело решенное и что они будут продолжаться с тако-го-то по такое число, она попыталась поставить нас перед еще одним свершившимся фактом путем проведения референдума.

172. Сегодня в этом зале мой соотечественник г-н Челик, воспользовавшись одним из временных правил процедуры, давшим ему возможность выступить в Совете Безопасности в качестве частного лица, попытался узаконить два предыдущих свершившихся факта, объявив себя представителем сепаратного федеративного турецкого государства. Одновременно он пытался доказать, что на Кипре не существует законного правительства. Я хочу знать: можно ли позволять подобное в этом зале? Я думаю, что следует поставить вопрос о порядке ведения заседания, и полагаю, что попытка г-на Челика заслуживает осуждения, поскольку он злоупотребил данной ему возможностью высказать свои соображения здесь в качестве частного лица. Но это не главная причина, по которой я просил предоставить мне возможность выступить.

173. Мы обсуждаем здесь вопрос о продлении мандата ВСООНК и пришли к согласию относительно того, что мандат должен быть продлен, поскольку присутствие Вооруженных сил на Кипре весьма необходимо. Мы обсуждаем прогресс — или отсутствие его, что ближе к истине, — на переговорах, которые получили название „венских переговоров”. Мы обсуждаем детали доклада Генерального секретаря. Лишь немногие ораторы напомнили нам, что прошло уже около года с тех пор, как турецкие войска вторглись на Кипр. Лишь немногие выступавшие подчеркнули тот факт, что 40 процентов территории Республики до сих пор оккупировано. Очень немногие сказали, что 200 тысяч киприотов-греков стали беженцами. Никто не сказал, что 2700 человек пропали без вести или что положение на Кипре поистине удручающее.

174. У нас есть резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, призывающие к выводу всех иностранных войск, возвращению беженцев в свои дома в условиях безопасности; мы не услышали ни одного заявления представителя Турции, в котором он сказал бы о намерении выполнить эти резолюции; мы не услышали ни одного заявления г-на Челика, в котором он сказал бы о намерении выполнить эти резолюции. Наоборот, налицо все признаки того, что у них вообще нет намерения выполнять эти резолюции. А тем временем многие данные говорят о том, что предпринимается попытка путем преднамеренных действий создать такое положение на Кипре, при котором он будет колонизован турками с материка.

175. Не только референдум стал свершившимся фактом. За это время многие турки приехали из Турции на Кипр; иммигранты обосновываются в районах, ранее населенных киприотами-греками; новый пример этого — систематическое заселение греческого сектора Фамагусты людьми, приехавшими из-за границы, и все это происходит в то самое время, когда, как предполагается, ведутся переговоры с целью решения кипрской проблемы. Что касается греков, проживающих на севере страны, то их положение невыносимо. ВСООНК не имеют свободы передвижения на севере. И, более того, наблюдается ухудшение положения, заключающееся в том, что, как указывается в докладе Генерального секретаря, турецкие войска на Кипре приняли новые суровые меры против фермеров-греков, и они теперь не могут обрабатывать свои земли, тогда как раньше они могли это делать под защитой ВСООНК. Налицо все признаки ухудшения положения.

176. Нежелание киприотов-турок участвовать в переговорах можно легко доказать, напомнив, что в ходе первого раунда переговоров в Вене, который был назначен заранее, г-н Денкташ заявил, что он не готов изложить позицию своей стороны и приехал лишь, чтобы выслушать г-на Клиридиса. Были выдвинуты предложения по осуществлению резолюции Совета Безопасности, касающейся возвращения беженцев в свои дома. Но, хотя г-н Денкташ обязался изучить эти предложения и дать ответ в июне, когда мы должны были встретиться снова, и хотя нельзя сказать, что.

возвратившись на переговоры, он не был готов говорить, он готов был лишь заявить, что согласится пропустить на север за линию расположения турецких войск столько греческих беженцев, сколько киприотов-турок греческая сторона пропустит на север. Иными словами, вместо осуществления резолюции Генеральной Ассамблеи о возвращении беженцев, он приехал для того, чтобы выдвинуть предложение, которое сводилось к обмену населением.

177. Очень важно обратить внимание Совета на то, что если бы не высокое дипломатическое искусство и настойчивость Генерального секретаря, то переговоры в Вене не состоялись бы или были бы прерваны в первый же день из-за постоянного проведения Турцией политики свершившихся фактов. Но дипломатического искусства Генерального секретаря, его настойчивости и стремления к поискам мирного решения кипрской проблемы будет недостаточно для поддержания процесса переговоров, если Турция не поймет ясно, что мы не можем участвовать в переговорах и в то же время признавать свершившиеся факты в поисках решения, к которому мы стремимся.

178. Очень важно информировать Совет о том, что даже после моего приезда сюда Турция готовится преподнести нам новые свершившиеся факты. Сейчас уже, без всяких сомнений, установлено, что создается и вскоре будет введена в действие новая система связи, посредством которой турецкий сектор будет сообщаться с внешним миром через Турцию по телефону и всеми другими путями. Это, по моему мнению, еще одно нарушение достигнутой договоренности: воздерживаться от односторонних действий и добросовестно продолжать переговоры. Более того, только вчера г-н Денкташ сделал новое заявление: турецкие войска не уйдут с Кипра; их численный состав будет уменьшен, когда будет найдено решение кипрской проблемы. Это еще одно заявление, противоречащее духу и букве резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Оно свидетельствует об отсутствии искреннего намерения придерживаться этих резолюций.

179. Ввиду всего этого мы должны еще раз рассмотреть положение на Кипре. Более подробно я изложу эти вопросы в Совете 16 июня.

180. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Турции.

181. Г-н ОЛЧАЙ (Турция) (*говорит по-английски*): Я приношу членам Совета свои извинения за то, что беру слово еще раз. Я займу всего несколько минут, но я вынужден сделать кое-какие замечания по поводу двух последних заявлений. И больше сегодня я выступать не буду.

182. Отвечая представителю Греции, я хотел бы заявить, чтобы не возникало вопросов в будущем, что действия Турции никогда не преследовали и не могли преследовать цели вновь усадить на архиепископский престол, а вместе с тем и водворить в пре-

зидентский дворец человека, которого мы уже давно считаем узурпатором законной власти на Кипре.

183. Отвечая г-ну Клиридису, я хотел бы остановиться на следующих моментах. Главным свершившимся фактом на Кипре, я полагаю, является само присутствие в этом зале г-на Клиридиса в качестве представителя всего Кипра вопреки воле — и это ни для кого больше не секрет — общины киприотов-турок. Главным свершившимся фактом, предшествовавшим только что изложенному, явился захват власти киприотами-греками под руководством этнарха в нарушение единственной имеющейся конституции — конституции 1960 года.

184. Если говорить о злоупотреблении властью, то я считаю, что на эту тему сам г-н Клиридис несколько минут назад явил нам еще один наглядный пример. Кто он: представитель одной из общин, ведущей переговоры о статусе своей страны, или же представитель страны в целом? Лично меня восхищает — но не удивляет — странный дар г-на Клиридиса поспевать всюду.

185. Поскольку я не присутствовал на венских переговорах, то и раскрывать какие-либо секреты по поводу них я не имею возможности. Представитель турецкой стороны, который присутствовал на этих переговорах, сейчас находится здесь, и когда будет нужно, он сможет дать ответ г-ну Клиридису по поводу различных событий, которые, как он отметил, имели место в Федеративном турецком государстве Кипр.

186. Я хотел бы еще раз заметить, что не считаю для себя возможным отвечать на утверждения г-на Клиридиса. Я повторяю, Федеративное турецкое государство Кипр здесь представлено. Я уверен, г-н Председатель, что вы будете так любезны и предоставите слово г-ну Челику, когда он попросит разрешения выступить. Я полагаю, что он сделает это после выступления г-на Клиридиса, поскольку сказанное г-ном Клиридисом сегодня представляет собой лишь обзор того, что он хочет сказать нам на следующем заседании, и, несомненно, это будет сделано в духе понимания и доброй воли в отношении будущих переговоров, которые, как мы надеемся, состоятся в Вене. Как я уже сказал, я уверен, что г-ну Челику будет предоставлена возможность ответить г-ну Клиридису на следующем заседании Совета.

187. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Кипра.

188. Г-н КЛИРИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток; я хотел бы ответить только на замечание представителя Турции по поводу моей способности выступать в различных качествах.

189. Бесспорно, в течение многих лет я был и остаюсь представителем общины киприотов-греков на переговорах. В то же время я являлся также представителем палаты представителей, и турецкая сторона обращалась ко мне как к таковому. В нескольких

случаях я исполнял также обязанности президента Республики Кипр.

190. Если представителя Турции это беспокоит, то разрешите мне перечислить различные качества, в которых выступает г-н Денкташ. На переговорах он присутствует в качестве представителя турецкой общины. Его называют вице-президентом Республики, и, как явствует из многих докладов, он вполне согласен с этим титулом. А здесь он присутствует в качестве президента федеративного государства. Поэтому представителю Турции не стоит так расстраиваться по поводу того, что я выступаю в нескольких качествах.

191. Замечание турецкого представителя о добро-совестности и проявлении доброй воли на переговорах следует адресовать не мне. Ни один свершившийся факт не является делом моих рук.

*Заседание закрывается в 21 час 10 мин.*

*Примечания:*

<sup>1</sup> См. резолюцию 370 (1975).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 282, p. 3.

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---